**2024年宁波大学硕士研究生招生考试初试科目  
考　试　大　纲**

|  |  |
| --- | --- |
| **科目代码、名称:** | 863 德汉互译 |

1. **考试形式与试卷结构**
2. **试卷满分值及考试时间**

本试卷满分为150分，考试时间为180分钟。

**（二）答题方式**

答题方式为闭卷、笔试。试卷由试题和答题纸组成；答案必须写在答题纸（由考点提供）相应的位置上。

**（三）试卷内容结构**

考试内容涵盖德译汉和汉译德两个部分。

1. **试卷题型结构**

第一部分德译汉，分为两种题型。

1.将一段德文文章译成汉语，约400-450词左右，要求译文准确、流畅、符合汉语表达方式、基本再现原作的风格。

2.将5个句子由德语译成汉语。

第二部分汉译德，分为两种题型。

1.将一段中文文章译成德语，约350-400字左右；要求译文准确、流畅、符合德文表达方式、基本再现原作的风格。

2.将5个汉语句子翻译成德语。

**二、考查目标**

德汉互译主要考查考生的语言综合和翻译能力。德译汉部分主要测试考生的理解能力、翻译技巧和汉语表达能力。汉译德部分主要测试考生德语基础、翻译技巧、德语表达及组织能力。

1. **考试内容概要**

1． 第一部分德译汉中的文章翻译部分，主要考察学生能否正确理解原文、掌握德语专业本科阶段应该掌握的词汇和表达方式， 同时测验考生的翻译能力和汉语表达能力。

德译汉中的句子翻译部分主要测验考生理解和翻译较为复杂的德语句型的能力。

2. 第二部分汉译德的文章部分，主要测试考生的汉语理解、翻译技巧、德语表达及组织能力。

汉译德中的句子翻译部分，主要测验考生的德文表达能力和翻译能力。

**参考教材或主要参考书**：

实用德汉翻译教程：德汉-汉德 普通高等教育“十一五”国家级规划教材，桂乾元，同济大学出版社 2009年。